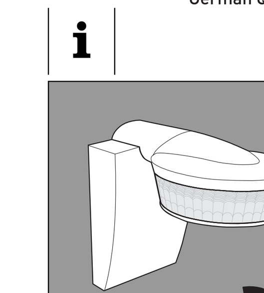
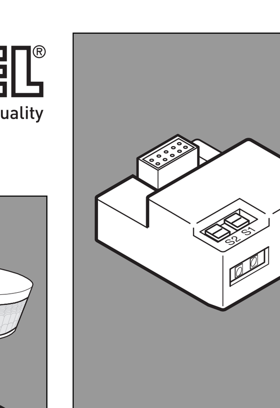
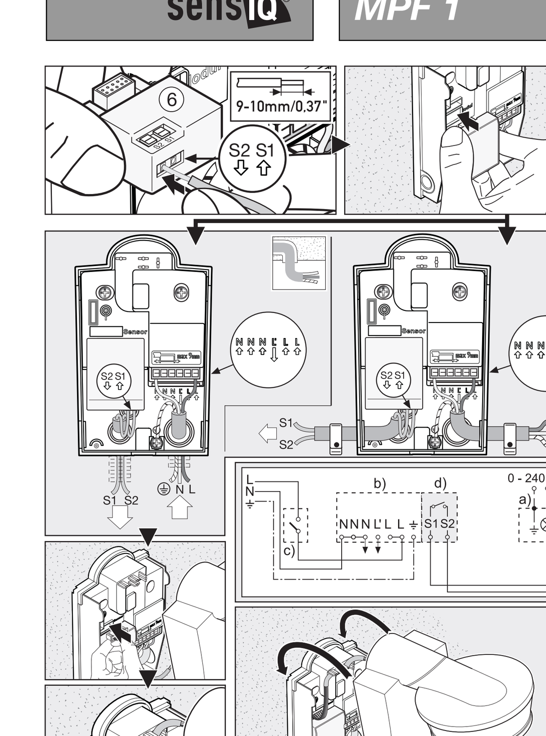
Bdal_MPF1_24spr.qxd 16.03.2010 15:52 Uhr Seite 1

STEINEL®
German Quality

i







109305001 03/2010

DEUTSCH (D)

Das Prinzip MPF 1
Mit dem **Potentialfrei-Modul** wird die Möglichkeit geschaffen, am sensIQ einen potentialfreien Ausgang zu nutzen, um unabhängige Geräte oder Anlagen zu schalten. Der 2500 W L'-Schaltausgang am sensIQ wird durch das Modul nicht beeinflusst. Die beim sensIQ mitgelieferte IR-Fernbedienung schaltet den potentialfreien Ausgang genauso wie den 2500 W L'-Schaltausgang am sensIQ.

Sicherheitshinweise/Montage
- ■ Das System muss nach den vor Ort geltenden Normen vom Fachmann installiert werden.
- ■ Bitte das Modul nur bei ausgeschalteter Netzspannung einsetzen. (s. Abb.)
- ■ Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- ■ Die verwendeten Leitungen müssen für Netzspannung geeignet sein.

Anschlussbeispiele
a) beliebiger Verbraucher, siehe Technische Daten
b) Anschlussklemmen des Sensors
c) Hausinterner Schalter
d) potentialfreies Modul (MPF 1)

Technische Daten
- 0 – 240 V 10 A Glühlampen oder
  10 Ax Leuchtstofflampenlast
- Für Schutzkleinspannung (SELV) geeignet

Konformitätserklärung
Das Produkt erfüllt die Niederspannungsrichtlinie 06/95/EG, die EMV-Richtlinie 04/108/EG und die RoHS-Richtlinie 02/95/EG.

Funktionsgarantie
Dieses Steinel-Produkt ist mit größter Sorgfalt hergestellt, funktions- und sicherheitsgeprüft nach geltenden Vorschriften und anschließend einer Stichprobenkontrolle unterzogen. Steinel übernimmt die Garantie für einwandfreie Beschaffenheit und Funktion. Die Garantiefrist beträgt 36 Monate und beginnt mit dem Tag des Verkaufs an den Verbraucher. Wir beseitigen Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen, die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl. Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleißteilen sowie für Schäden und Mängel, die durch unsachgemäße Behandlung oder Wartung auftreten. Weitergehende Folgeschäden an fremden Gegenständen sind ausgeschlossen. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das unzerlegte Gerät mit kurzer Fehlerbeschreibung, Kassenbon oder Rechnung (Kaufdatum und Händlerstempel), gut verpackt, an die zutreffende Servicestation eingesandt wird.

Service
Nach Ablauf der Garantiezeit oder Mängeln ohne Garantieanspruch repariert unser Werkservice. Bitte das Produkt gut verpackt an die nächste Servicestation senden.

ENGLISH (GB)

MPF 1 Principle
This **floating module** provides the capability of using a floating output on the sensIQ for operating independent devices or systems. The module does not affect the 2500 W L' switching output on the sensIQ. The IR remote control supplied with the sensIQ operates the floating output in exactly the same way as the 2500 W L' switching output on the sensIQ.

Safety precautions/installation
- ■ The system must be installed by a qualified electrician in compliance with the standards that apply at the place of installation.
- ■ Please only insert the module with the supply voltage switched off. (see ill.)
- ■ Only use genuine replacement parts.
- ■ The wires used must be suitable for mains voltage.

Connection examples
a) any load, see Technical Specifications
b) Sensor connection terminals
c) Indoor switch
d) Floating module (MPF 1)

Technical Specifications
- 0 – 240 V 10 A filament bulbs or
  10 Ax fluorescent lamp load
- Suitable for safety extra-low voltage (SELV)

Declaration of conformity
This product compiles with Low Voltage Directive 06/95/EC, die EMC Directive 04/108/EC and RoHS Directive 02/95/EC.

Functional Warranty
This Steinel product has been manufactured with utmost care, tested for proper operation and safety and then subjected to random sample inspection. Steinel guarantees that it is in perfect condition and proper

working order. The warranty period is 36 months and starts on the date of sale to the consumer. We will remedy defects caused by material flaws or manufacturing faults. The warranty will be met by repair or replacement at our own discretion. The warranty shall not cover damage to wear parts, damage or defects caused by improper treatment or maintenance. Further consequential damage to other objects is excluded. Claims under the warranty will only be accepted if the unit is sent fully assembled and well packed with a brief description of the fault, a receipt or invoice (date of purchase and dealer's stamp) to the appropriate Service Centre.

Service
Our Customer Service Department will repair faults not covered by warranty or after the warranty period. Please send the product well packed to your nearest Service Centre.

FRANÇAIS (F)

Le principe MPF 1
Le **module sans potentiel** offre la possibilité d'utiliser une sortie sans potentiel de sensIQ, pour connecter des appareils ou des installations indépendants. Le module n'a aucune influence sur la sortie L' de 2500 W de sensIQ. La télécommande fournie avec sensIQ enclenche aussi bien la sortie sans potentiel que la sortie L' de 2500 W de sensIQ.

Consignes de sécurité/montage
- ■ Le système doit être installé par un spécialiste dans le respect des normes locales en vigueur.
- ■ Ne monter le module qu'après avoir coupé la tension du secteur. (v. ill.)
- ■ Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.
- ■ Les conduites utilisées doivent être adaptées à la tension du réseau.

Exemples de branchement
a) n'importe quel consommateur, voir caractéristiques techniques
b) bornes de raccordement du détecteur
c) interrupteur domestique
d) module sans potentiel (MPF 1)

Caractéristiques techniques
- 0 – 240 V 10 A lampes à incandescence ou
  10 Ax charge de tubes fluorescents
- Convient à la basse tension de protection (SELV)

Déclaration de conformité
Ce produit est conforme à la directive basse tension 06/95/CE, à la directive compatibilité électromagnétique 04/108/CE et à la directive RoHS 02/95/CE.

Service après-vente et garantie
Ce produit Steinel a été fabriqué avec le plus grand soin. Son fonctionnement et sa sécurité ont été contrôlés conformément aux directives en vigueur et il a été soumis à un contrôle final par sondage. STEINEL garantit un état et un fonctionnement irréprochables. La durée de garantie est de 36 mois et débute au jour de la vente au consommateur. Nous remédions aux défauts provenant d'un vice de matière ou de construction. La garantie sera assurée à notre discrétion par réparation ou échange des pièces défectueuses. La garantie ne s'applique ni aux pièces d'usure, ni aux dommages et défauts dus à une utilisation ou maintenance incorrectes. Les dommages consécutifs causés à d'autres objets sont exclus de la garantie. La garantie ne s'applique que si l'appareil non démonté est retourné à la station de service après-vente la plus proche, dans un emballage adéquat, accompagné d'une brève description du défaut et d'un ticket de caisse ou d'une facture portant la date d'achat et le cachet du vendeur.

Service
Le service après-vente de notre usine effectue également les réparations non couvertes par la garantie ou survenant après l'expiration de celle-ci. Veuillez envoyer le produit correctement emballé à la station de service après-vente la plus proche.

NEDERLANDS (NL)

Het MPF 1-principe
Met de **potentiaalvrije module** ontstaat de mogelijkheid om bij de sensIQ een potentiaalvrije uitgang te gebruiken waarmee onafhankelijke apparaten of installaties geschakeld kunnen worden. De 2500 W L'-schakeluitgang op de sensIQ wordt door deze module niet beïnvloed. De bij de sensIQ geleverde infrarood-afstandsbediening schakelt de potentiaalvrije uitgang net als de 2500 W L'-schakeluitgang op de sensIQ.

Veiligheidsvoorschriften/montage
- ■ Het systeem moet volgens de ter plaatse geldende regels worden geïnstalleerd door een vakman.
- ■ Plaats de module altijd alleen bij uitgeschakelde netspanning (zie afb.).
- ■ Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.
- ■ De gebruikte kabels moeten geschikt zijn voor netspanning.

Aansluitvoorbeelden
a) Willekeurige verbruiker, zie technische gegevens
b) Aansluitklemmen van de sensor
c) Schakelaar binnenshuis
d) Potentiaalvrije module (MPF 1)

Technische gegevens
- 0 – 240 V 10 A gloeilampen of
  10 Ax TL-lampen
- Geschikt voor veilige lage spanning (SELV)

Conformiteitsverklaring
Dit product voldoet aan de laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG, de EMC-richtlijn 2004/108/EG en de RoHS-richtlijn 2002/95/EG.

Functiegarantie
Dit STEINEL-product is met grote zorgvuldigheid gefabriceerd, getest op goede werking en veiligheid volgens de geldende voorschriften, en aansluitend steekproefsgewijs gecontroleerd. STEINEL verleent garantie op de storingvrije werking. De garantietermijn bedraagt 36 maanden en gaat in op de datum van aanschaf door de klant. Alle klachten, die berusten op materiaal- of fabricagefouten worden door ons opgelost. De garantie bestaat uit reparatie of vernieuwen van de defecte onderdelen, door ons te beoordelen. Garantie vervalt bij schade aan onderdelen, die aan slijtage onderhevig zijn en bij schade of gebreken, die door ondeskundig gebruik of onderhoud ontstaan. Schade aan andere voorwerpen is uitgesloten van garantie. De garantie wordt alleen verleend als het niet-gedemonteerde apparaat met korte foutbeschrijving, kassabon of rekening (aankoopdatum en winkeliersstempel), goed verpakt aan het desbetreffende serviceadres wordt gestuurd.

Service
Na afloop van de garantietermijn of bij schade die niet onder de garantie valt, kan er ook door ons gerepareerd worden. Gelieve het product goed verpakt aan het dichtstbijzijnde serviceadres te sturen.

ITALIANO (I)

Il principio MPF 1
Con il **Modulo a potenziale zero** viene creata la possibilità di utilizzare sul sensore un'uscita a potenziale zero per attivare apparecchiature o impianti indipendenti. L'uscita di comando morsetto L 2500 W sul sensIQ non viene influenzata dal modulo. Il telecomando a raggi infrarossi che viene fornito in dotazione assieme al sensIQ attiva l'uscita a potenziale zero allo stesso modo dell'uscita di comando morsetto L 2500 W sul sensIQ.

Avvertenze per la sicurezza/Montaggio
- ■ Il sistema deve essere installato da un esperto in conformità alle norme in vigore nel luogo d'installazione.
- ■ Si prega di montare il modulo solo quando l'apparecchio non è allacciato alla rete di alimentazione elettrica. (vedi fig.)
- ■ Utilizzate esclusivamente pezzi di ricambio originali.
- ■ I conduttori utilizzati devono essere adatti per la tensione di rete.

Esempi di allacciamento
a) qualsiasi utenza, vedi dati tecnici
b) morsetti di allacciamento del sensore
c) interruttore interno alla casa
d) modulo a potenziale zero (MPF 1)

Dati tecnici
- 0 – 240 V 10 A lampadine
  10 Ax carico lampade fluorescenti
- Adatto per piccola tensione di protezione (SELV)

Dichiarazione di conformità
Il prodotto è conforme alla direttiva sulla bassa tensione 06/95/CE, alla direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 04/108/CE e alla direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche 02/95/CE.

Garanzia di funzionamento
Questo prodotto STEINEL viene costruito con la massima cura, con controlli di funzionamento e con grado di sicurezza in conformità alle norme vigenti in materia; vengono poi effettuati collaudi con prove a campione. STEINEL garantisce la perfetta qualità ed il funzionamento. La garanzia si estende a 36 mesi ed inizia il giorno d'acquisto da parte dell'utilizzatore finale. Noi eliminiamo difetti riconducibili al materiale o alla fabbricazione; la prestazione della garanzia consiste a nostra scelta nella riparazione o nella sostituzione dei pezzi difettosi. Il diritto alla prestazione di garanzia viene a decadere in caso di danni a pezzi soggetti ad usura nonché in caso di danni o difetti che sono da ricondurre ad un trattamento inadeguato o ad una cattiva manutenzione. Sono esclusi dal diritto di garanzia gli ulteriori danni conseguenti su oggetti estranei. La garanzia viene prestata solo se l'apparecchio viene inviato non smontato, ben imballato e accompagnato da una breve descrizione e dallo scontrino o dalla fattura (in cui siano indicati la data dell'acquisto e il timbro del rivenditore), al centro di assistenza competente.

Servizio di assistenza
Con periodo di garanzia scaduto e nel caso di difetti che non danno diritto a prestazioni di garanzia, il nostro centro di assistenza esegue le relative riparazioni. Inviate il prodotto ben imballato, al più vicino centro di assistenza.

ESPAÑOL (E)

El concepto MPF 1
Con el **módulo sin potencial** se ofrece la posibilidad de usar una salida sin potencial en el sensIQ para conectar aparatos o instalaciones independientes. La salida de conmutación 2500 W L' en el sensIQ no se ve influida por el módulo. El mando a distancia IR suministrado con sensIQ conmuta la salida sin potencial igual que la salida de conmutación 2500 W L' en el sensIQ.

Indicaciones de seguridad/Montaje
- ■ El sistema lo ha de instalar un técnico especialista experto conforme a las normas locales en vigor.
- ■ Insertar el módulo sólo con tensión de alimentación desconectada. (v. Fig.)
- ■ ¡Utilice sólo piezas de repuesto originales!
- ■ Las líneas utilizadas deben ser indicadas para la tensión de alimentación.

Ejemplos de conexión
a) Consumidores a voluntad, véanse los Datos Técnicos
b) Bornes del sensor
c) Interruptor en el interior de la casa
d) Módulo sin potencial (MPF 1)

Datos técnicos
- Bombillas 0 – 240 V 10 A bombillas o
  10 Ax carga de lámpara fluorescente
- Apropiado para tensión baja de protección (SELV)

Declaración de conformidad
El producto cumple con la Directiva para baja tensión 06/95/CE, la Directiva de compatibilidad electromagnética 04/108/CE y la Directiva RoHS [Limitación de sustancias peligrosas] 02/95/CE.

Garantía de funcionamiento
Este producto STEINEL ha sido elaborado con el máximo esmero, habiendo pasado los controles de funcionamiento y seguridad previstos por las disposiciones vigentes, así como un control adicional de muestreo al azar. Steinel garantiza el perfecto estado y funcionamiento. El período de garantía es de 36 meses comenzando el día de la venta al consumidor y cubre los defectos de material y fabricación. La prestación de la garantía se efectúa mediante la reparación o el cambio de las piezas defectuosas a elección de STEINEL. La prestación de garantía queda anulada para daños producidos en piezas de desgaste y daños y defectos originados por uso o mantenimiento inadecuados. Quedan excluidos de la garantía los daños consecuenciales causados en objetos ajenos. Sólo se concede la garantía si se envía el aparato sin desarmar con una breve descripción del fallo, ticket de caja o factura (con fecha de compra y sello del comercio), bien empaquetado, al centro de servicio correspondiente.

Servicio técnico
Una vez transcurrido el período de garantía o en caso de defectos no cubiertos por la misma, las reparaciones las lleva a cabo nuestro departamento técnico. Rogamos envíen el producto bien embalado a la dirección indicada.

PORTUGUÊS (P)

O princípio MPF 1
O **módulo de isenção de potencial** permite a utilização de uma saída isenta de potencial no sensIQ para comandar aparelhos ou instalações independentes. A saída de comutação L' de 2500 W no sensIQ não é afectada pelo módulo. O telecomando de raios infravermelhos fornecido juntamente com o sensIQ tanto controla a saída isenta de potencial como também a saída de comutação L' de 2500 W no sensIQ.

Instruções de segurança/montagem
- ■ O sistema tem de ser instalado por um profissional e em conformidade com as normas nacionais vigentes.
- ■ É favor inserir o módulo apenas estando a tensão da rede desligada. (v. fig.)
- ■ Use exclusivamente peças de origem.
- ■ Os cabos a utilizar devem ser apropriados para tensão de rede.

Exemplos de conexão
a) Qualquer ponto de consumo, ver dados técnicos
b) Bornes de conexão do sensor
c) Interruptor no interior da casa
d) Módulo de isenção de potencial (MPF 1)

Dados técnicos
- 0 – 240 V 10 A lâmpadas incandescentes ou
  10 Ax carga de lâmpada fluorescente
- Apropriado para baixa tensão de protecção (SELV)

Declaração de Conformidade
O produto cumpre as Directivas do Conselho "Baixa tensão" 06/95/CE, "Compatibilidade electromagnética" 04/108/CE e "Redução de substâncias perigosas" 02/95/CE.

Garantia de funcionamento
Este produto STEINEL foi fabricado com todo o zelo e o seu funcionamento e segurança verificados, de acordo com as normas em vigor, e sujeito a um controlo por amostragem aleatória. A STEINEL garante o

bom estado e o bom funcionamento do aparelho. O prazo de garantia é de 36 meses a contar da data de compra. Eliminamos falhas relacionadas com defeitos de material ou de fabrico. A garantia inclui a reparação ou a substituição das peças com defeito, de acordo com o nosso critério, estando excluídas as peças sujeitas a desgaste, os danos e as falhas originados por uma utilização ou manutenção incorrecta. Excluem-se igualmente os danos provocados noutros objectos estranhos ao aparelho. Os serviços previstos na garantia só serão prestados caso o aparelho seja apresentado bem embalado no respectivo serviço de assistência técnica, devidamente montado e acompanhado do talão da caixa ou da factura (data da compra e carimbo do revendedor) e duma pequena descrição do problema.

Assistência
Depois de expirado o prazo de garantia ou em caso de falha não abrangida pela garantia, o nosso serviço de assistência técnica encarregar-se-á da reparação do seu aparelho. Basta enviar o produto bem acondicionado ao nosso centro de assistência técnica mais próximo de si.

Svenska (S)

Princip MPF 1
Med tillbehörs-modulen MPF 1 blir det möjligt att förse sensIQ med en utgång med potentialfri kontakt. Utgången för 2500W (230V) märkt L´ påverkas inte av modulen. Fjärrkontrollen som medlevereras styr också den potentialfria utgången och ger samma funktioner som för utgången märkt L´ dvs 2500W (230V).

Säkerhetsanvisningar/Montage
- ■ Systemet måste installeras enligt gällande föreskrifter
- ■ Använd endast original reservdelar
- ■ Anslutande kablar måste vara avsedda för nätspänning

Installations exempel
a) Extern belastning, se tekniska data
b) Inkopplingsplintar för rörelsevakten
c) Extern strömställare
d) Potentialfri kontakt på modul MPF 1

Tekniska data:
- 0 – 240 V 10 A glödljus eller
  max 10 st lågenergilampor, HF-don, konv. reaktor
- Avsedd för klenspänning (SELV)

CE - överensstämmelseförsäkran
Produkten uppfyller lågspänningsdirektivet 06/95/EEG, EMC-direktivet 04/108/EEG och RoHS direktivet 2002/95/EEG.

Funktionsgaranti
Denna STEINEL produkt är tillverkad med största noggrannhet. Den är funktions- och säkerhetstestad enligt gällande föreskrifter och har därefter genomgått en stickprovskontroll. Steinel garanterar felfri funktion. Garantin gäller i 36 månader från inköpsdagen. Vi återgärdar fel som beror på material- eller tillverkningsfel. Garantin innebär att varan repareras eller att defekt del byts ut enligt vårt val. Garantin omfattar inte slitage och skador orsakade av felaktig hanterande eller av bristande underhåll och skötsel av produkten. Följskador på främmande föremål ersätts ej. Garantin gäller endast då produkten, som inte får vara isärtagen, sändes väl förpackad med fakturakopia eller kvitto (inköpsdatum och stämpel) till vår representant eller lämnas in till inköpsstället för åtgärd inom 6 månader till inköpsstället.

Reparationsservice:
Efter garantins utgång eller vid fel som inte omfattas av garantin kan produkten repareras på vår verkstad. Vänligen kontakta oss innan Ni sänder tillbaka produkten för reparation.

DANSK (DK)

Princippet hos MPF 1
Potentialefri-modulet giver mulighed for at anvende en potentialefri udgang på sensIQ til tænd/sluk af uafhængige apparater og systemer. L'-udgangen (2500 W) på sensIQ påvirkes ikke af modulet. IR-fjernbetjeningen indeholdt i sensIQ-leveringen kan anvendes til betjening af den potentialefri udgang ligesom L'-udgangen (2500 W) på sensIQ.

Sikkerhedsanvisninger/montering
- ■ Systemet skal installeres af en fagmand iht. de gældende regler.
- ■ Modulet må kun monteres ved frakoblet netspænding. (Se billedet)
- ■ Brug kun originale reservedele.
- ■ De anvendte ledninger skal være egnet til netspænding.

Eksempler på tilslutning
a) Vilkårlig forbruger, se Tekniske data
b) Sensorens tilslutningsklemmer
c) Kontakt inde i huset
d) Potentialefrit modul (MPF 1)

Tekniske data
- 0 – 240 V 10 A glødepærer eller
  10 Ax lysstofrør
- Velegnet til SELV-spænding

Konformitetserklæring
Produktet er i overensstemmelse med lavspændingsdirektivet 06/95/EF, EMC-direktivet 04/108/EF og RoHS-direktivet 02/95/EF.

Funktionsgaranti
Dette Steinel-produkt er fremstillet med største omhu, afprøvet iht. de gældende forskrifter samt underlagt stikprøvekontrol. STEINEL garanterer for upåklagelig beskaffenhed og funktion. Garantien gælder i 36 måneder fra den dag, apparatet er solgt til forbrugeren. Ved materiale- og fabrikationsfejl ydes garantien gennem reparation eller ombytning efter vort valg. Der ydes ikke garanti ved skader på sliddele, ej heller ved skader og mangler, som skyldes ukorrekt behandling og vedligeholdelse. Garantien omfatter ikke følgeskader på fremmede genstande. Der ydes kun garanti mod forevisning af en kort fejlbeskrivelse samt af en bon eller kvittering (med dato og stempel). Derudover skal apparatet være intakt og indpakket forsvarligt, når det fremsendes til serviceværkstedet.

Service
Efter garantiperiodens udløb eller ved fejl, der ikke er dækket af garantien, kan apparatet repareres på vores værksted. Sørg for, at produktet er pakket forsvarligt ind under forsendelsen til nærmeste værksted.

SUOMI (FIN)

MPF 1:n toimintaperiaate
Moduuli varustaa sensIQ:n potentiaalivapaalla relelähdöllä sähkölaitteiden kytkemiseksi. Moduuli ei vaikuta sensIQ:ssa olevaan 2500 W L'-kytkentälähtöön. sensIQ:n mukana toimitettu IR-kaukosäädin kytkee MPF 1:n potentiaalivapaan lähdön sekä sensIQ:ssa olevan 2500 W L'-kytkentälähdön.

Turvaohjeet/asennus
- ■ Järjestelmä on asennettava voimassa olevien määräysten mukaisesti. Asennuksen saa suorittaa vain alan ammattilainen.
- ■ Asenna moduuli vain, kun verkkojännite on kytketty pois. (ks. kuva)
- ■ Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
- ■ Käytettyjen johtojen on sovittava käytössä olevalle verkkojännitteelle.

Liitäntäesimerkkejä
a) Sähkölaite, katso tekniset tiedot
b) Tunnistimen liittimet
c) Kytkin
d) Moduuli MPF 1

Tekniset tiedot
- 0 – 240 V 10 A hehkulamppu tai
  10 Ax loistelampun kuormitus
- Soveltuu suojajännitteelle (SELV)

Selvitys yhdenmukaisuudesta
Tuote on pienjännitedirektiivin 06/95/EY, EMC-direktiivin 04/108/EY ja RoHS-direktiivin 02/95/EY mukainen.

Toimintatakuu
Tämä STEINEL-tuote on valmistettu huolellisesti ja sen toiminta ja turvallisuus on testattu voimassa olevien määräysten mukaisesti. Laatua valvotaan pistokokein. STEINEL myöntää takuun tuotteen moitteettomalle toiminnalle ja rakenteelle. Takuuaika on 36 kuukautta ostopäivästä alkaen. Tänä aikana STEINEL vastaa kaikista aine- ja valmistusvioista valintansa mukaan joko korjaamalla tai vaihtamalla vialliset osat. Takuun piiriin eivät kuulu kuluvat osat eivätkä vahingot, jotka ovat aiheutuneet väärästä huollosta tai käsittelystä tai laitteen putoamisesta. Takuu ei koske laitteen muille esineille mahdollisesti aiheuttamia vahinkoja. Takuu on voimassa vain, jos laitetta ei ole avattu itse ja se toimitetaan yhdessä lyhyen virhekuvauksen ja ostokuitin kanssa (ostopäivämäärä ja myyjäliikkeen leima) hyvin pakattuna lähimpään huoltopisteeseen.

Huolto
Takuuajan jälkeen tai takuun piiriin kuulumattoman vian ollessa kyseessä laitteen korjaa huoltopalvelumme. Pyydämme lähettämään tuotteen hyvin pakattuna lähimpään huoltopisteeseen.

NORSK (N)

Virkemåte MPF 1
Med **potensialfri-modulen** er det mulig å benytte en potensialfri utgang på sensIQ for å aktivere uavhengige apparater eller anlegg. 2500 W L'-koplingsutgangen på sensIQ påvirkes ikke av modulen. Den infrarøde fjernkontrollen som er veldagt sensIQ aktiverer den potensialfrie utgangen på lik linje med 2500 W L'-koplingsutgangen på sensIQ.

Sikkerhetsinformasjon/montering
- ■ Systemet skal installeres av en fagperson i henhold til de lokale forskrifter.
- ■ Modulen må bare settes inn når strømtilførselen er stanset. (se ill.)

- ■ Bruk kun originale reservedeler.
- ■ Ledningene som benyttes må være egnet for nettspenningen.

Eksempler på tilkopling
a) Hvilket som helst apparat, se Tekniske spesifikasjoner
b) Sensorens tilkoplingsklemmer
c) Intern bryter i huset
d) Potensialfri modul (MPF 1)

Tekniske data
- 0 – 240 V 10 A lyspærer eller
  10 Ax lysrørlast
- Egnet til vernelavspenning (SELV).

Konformitetserklæring
Produktet oppfyller kravene i lavspenningsdirektivet 06/95/EF, EMC-direktivet 04/108/EF og RoHS-direktivet 02/95/EF.

Funksjonsgaranti
Dette STEINEL-produktet er fremstilt med største nøyaktighet. Det er prøvet mht. funksjon og sikkerhet i henhold til gjeldende forskrifter og deretter underkastet en stikkprøvekontroll. STEINEL gir full garanti for kvalitet og funksjon. Garantitiden utgjør 36 måneder, regnet fra dagen apparatet ble solgt til forbrukeren. Vi erstatter mangler som kan føres tilbake til fabrikasjonsfeil eller feil ved materialene. Garantien ytes ved reparasjon eller ved at deler med feil byttes ut. Garantien bortfaller ved skader på slitasjedeler eller for skader eller mangler som oppstår som følge av ufagmessig bruk eller vedlikehold. Følgeskader ved bruk (skader på andre gjenstander) dekkes ikke av garantien. Garantien ytes bare hvis hele apparatet pakkes godt inn og sendes til importøren. Legg ved en kort beskrivelse av feilen samt kvittering eller regning.

Service
Etter garantitidens utløp, eller ved mangler som ikke dekkes av garantien, kan vårt verksted foreta reparasjoner. Vennligst pakk apparatet godt inn og send det til importøren.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GR)

Η αρχή λειτουργίας MPF 1
Με το **δομοστοιχείο χωρίς δυναμικό** δημιουργείται η δυνατότητα εκμετάλλευσης εξόδου χωρίς δυναμικό στο sensIQ για ανεξάρτητη μεταγωγή συσκευών ή εγκαταστάσεων. Η έξοδος μεταγωγής 2500 W L' στο sensIQ δεν επηρεάζεται από το δομοστοιχείο. Το τηλεκοντρόλ υπερύθρων που προσφέρεται μαζί με το sensIQ μεταγάγει την έξοδο χωρίς δυναμικό όπως ακρβώς και την έξοδο μεταγωγής 2500 W L' στο sensIQ.

Υποδείξεις ασφάλειας/Εγκατάσταση
- ■ Το σύστημα πρέπει να εγκατασταθεί από ειδικό τεχνίτη σύμφωνα με τα ισχύοντα τοπικά πρότυπα.
- ■ Παρακαλούμε η ενσωμάτωση του δομοστοιχείου να γίνεται μόνο εφόσον έχει αποσυνδεθεί η τάση δικτύου. (βλ. εικ.)
- ■ Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- ■ Οι αγωγοί που χρησιμοποιούνται πρέπει να είναι κατάλληλοι για τάση δικτύου.

Παραδείγματα σύνδεσης
a) Οποιοσδήποτε καταναλωτής, βλέπε τεχνικά στοιχεία
b) Ακροδέκτες σύνδεσης αισθητήρα
c) Διακόπτης οικίας
d) Δομοστοιχείο χωρίς δυναμικό (MPF 1)

Τεχνικά στοιχεία
- 0 – 240 V 10 A λαμπτήρες πυράκτωσης ή
  10 Ax φορτίο λαμπτήρων φθορισμού
- Κατάλληλο για μικρή τάση προστασίας (SELV)

Δήλωση Συμμόρφωσης
Το προϊόν εκπληρώνει την Οδηγία χαμηλών τάσεων 06/95/ΕΚ, την Οδηγία ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 04/108/ΕΚ και την Οδηγία RoHS 02/95/ΕΚ.

Εγγύηση λειτουργίας
Αυτό το προϊόν της εταιρίας STEINEL κατασκευάστηκε με μεγάλη προσοχή, ελέγχθηκε σχετικά με τη λειτουργία του και την τεχνική του ασφάλεια σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και κατόπιν υποβλήθηκε σε δειγματοληπτικό έλεγχο. Η εταιρία STEINEL αναλαμβάνει την εγγύηση για άψογη κατάσταση και λειτουργία. Ο χρόνος εγγύησης ανέρχεται σε 36 μήνες και αρχίζει την ημέρα αγοράς του προϊόντος από τον καταναλωτή. Διορθώνουμε ελαττώματα που οφείλονται σε ελαττωματικο υλικό ή σε σφάλματα κατασκευής, η παροχή εγγύησης γίνεται με επισκευή ή αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων σύμφωνα με δική μας επιλογή. Η παροχή εγγύησης εκπίπτει για βλάβες σε εξαρτήματα φθοράς και για βλάβες και ελαττώματα που οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό ή ακατάλληλη συντήρηση. Περαιτέρω επακόλουθες βλάβες σε ξένα αντικείμενα αποκλείονται. Η εγγύηση παρέχεται μόνο εφόσον η συσκευή αποσταλεί σε μη αποσυναρμολογημένη μορφή με σύντομη περιγραφή βλάβης, απόδειξη ταμείου ή τιμολόγιο (ημερομηνία αγοράς και σφραγίδα εμπόρου), καλά συσκευασμένη στην αρμόδια υπηρεσία σέρβις.

Σέρβις
Επισκευές μετά την πάροδο του χρόνου εγγύησης ή επισκευές ελαττωμάτων χωρίς εγγυητική αξίωση εκτελούνται από το σέρβις του εργοστασίου μας. Σας παρακαλούμε να αποστείλετε το προϊόν καλά συσκευασμένο στην πλησιέστερη υπηρεσία σέρβις.

TÜRKÇE (TR)

Çalışma Prensibi MPF 1
Potensiyalsiz modül ile, bağımsız cihaz veya sistemleri kumanda edebilmek için sensIQ'de bir potensiyalsiz çıkış kullanılır. sensIQ'deki 2500 W L'-kumanda çıkışı bu modül nedeniyle etkilenmez. sensIQ ile birlikte sevk edilen IR uzaktan kumandası potensiyalsiz çıkışı ve aynı zamanda sensIQ'deki 2500 W L'-kumanda çıkışını kumanda eder.

Güvenlik Bilgileri/Montaj
- ■ Sistem, kullanılacak olan ülkedeki normlara uygun olarak uzman bir tesisatçı tarafından monte edilecektir.
- ■ Lütfen modülü sadece şebeke gerilimi kapalı olduğunda takın. (bkz. Şekil)
- ■ Sadece orijinal yedek parça kullanın.
- ■ Kullanılan kablolar şebeke voltajı için uygun olmalıdır.

Bağlantı Örnekleri
a) Herhangi bir tüketici, bkz. Teknik Özellikler
b) Sensör bağlantı klemensleri
c) Ev içindeki şalter
d) Potensiyalsiz modül (MPF 1)

Teknik Özellikler
- 0 – 240 V 10 A ampul veya
  10 Ax flüoresan lamba yükü
- Korumalı küçük voltaj (SELV) için uygundur

Uygunluk Açıklaması
Bu ürün Alçak Gerilim Yönetmeliği 06/95/AT, EMV Yönetmeliği 04/108/AT ve RoHS Yönetmeliğine 02/95/AT uygundur.

Fonksiyon Garantisi
Bu STEINEL ürünü yüksek itina ile üretilmiş olup geçerli olan yönetmeliklere uygun olarak fonksiyon ve güvenlik testlerinden geçirilmiş ve son olarak numune kontrolü işlemleri uygulanmıştır. STEINEL firması ürünün mükemmel durumda ve fonksiyon özelliklerine sahip olduğunu garanti eder. Cihaz 36 ay garantilidir ve garanti süresi cihazın alıcıya satıldığı günden itibaren başlar. Firmamız malzeme ve imalat hatalarından kaynaklanan arızaları giderir, garanti kapsamında verilen bu hizmetler arızalı parçanın onarımı veya değiştirilmesi şeklinde yapılır ve bu seçime firmamız karar verir. Sarf malzemeleri, yönetmeliklere aykırı kullanım veya bakımdan kaynaklanan hasar ve eksiklikler garanti kapsamına dahil değildir. Bunun dışında yabancı eşyalar üzerinde oluşacak müteakip hasarlarda firmamızdan herhangi bir hak iddia edilemez. Garanti hizmetlerinden faydalanmak sadece, cihaz sökülmeden ve parçalarına ayrılmadan, özet arıza açıklaması, kasa fişi veya fatura (satın alış tarihini belirten bayi kaşesi ile) ile iyi şekilde ambalajlanarak yetkili servis merkezine gönderilmesi ile gerçekleşir.

Servis
Garanti süresi dolduktan sonra oluşan arızalar veya garanti kapsamında bulunmayan parçaların hasarlanması durumunda fabrika servisimiz gerekli tamir hizmetlerini verir. Bunun için lütfen cihazı iyi şekilde ambalajlayarak en yakın servis merkezimize postalayın.

MAGYAR (H)

MPF 1 működési elve
A **feszültségmentes modul** lehetőséget teremt arra, hogy a sensIQ egy feszültségmentes kimenetét független eszközök vagy berendezések kapcsolására használjuk. A sensIQ 2500 W-os L' kapcsoló kimenetét a modul nem befolyásolja. A sensIQ-hez alapfelszerelésként tartozó infravörös távirányító ugyanúgy kapcsolja a feszültségmentes kimenetet, mint a 2500 W L' kapcsoló kimenetet a sensIQ-en.

Biztonsági tudnivalók/felszerelés
- ■ A berendezést az érvényes helyi előírásoknak megfelelően, szakembernek kell felszerelnie.
- ■ Kérjük, a modult csak kikapcsolt hálózati feszültségnél helyezze be! (ld. az ábrán)
- ■ Csak Eredeti Alkatrészeket használjon!
- ■ A felhasznált vezetékeknek a hálózati feszültséghez alkalmasnak kell lenniük.

Példák a bekötésre
a) tetszőleges fogyasztó, ld. Műszaki adatok
b) Az érzékelő csatlakozói
c) A ház kapcsolója
d) feszültségmentes modul (MPF 1)

Műszaki adatok
- 0 – 240 V 10 A izzólámpák vagy
  10 Ax fénycsövek
- Érintésvédelmi feszültséghez (SELV) alkalmas

Megfelelési tanúsítvány
Ez a termék megfelel a 06/95/EG kisfeszültségre vonatkozó, és a 04/108 EMV-, valamint a 02/95/EG RoHS-irányelveinek.

Működési garancia
Ezt a STEINEL terméket a legnagyobb gonddal készítették, működését és biztonságát az érvényes előírásoknak megfelelően ellenőrizték, majd szúrópróba során tesztelték. A STEINEL garanciát vállal a kifogástalan minőségre és működésre. A garancia ideje 36 hónap, ami a vásárlás napján kezdődik. Minden olyan hibát kijavítunk, ami anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garancia teljesí-tésének módját mi választjuk meg: ez lehet a hibás rész javítása vagy cseréje. Nem vállalunk garanciát kopásnak kitett alkatrészekre és olyan károsodásokra, amit szakszerűtlen kezelés vagy karbantartás okozott. Más tárgyakra következményként átterjedő károk a garanciából ki vannak zárva. A garanciát csak akkor vállaljuk, ha a készüléket szétszereletlen állapotban, a hiba rövid leírásával, pénztárbizonylattal vagy számlával (a vásárlás időpontjával, a kereskedő pecsétjével) együtt, szakszerűen becsomagolva az illetékes szervizállomásra küldték.

Szerviz
A garanciaidő eltelte után, vagy nem garanciás esetekben gyári szervizünk elvégzi a javításokat. Kérjük, hogy a terméket szakszerűen becsomagolva küldje a legközelebbi szervizbe.

ČESKY (CZ)

Princip činnosti MPF 1
Díky **beznapěťovému modulu** je vytvořena možnost, aby byl na sensIQ využíván beznapěťový výstup ke spínání nezávislých přístrojů a zařízení. Spínací výstup L' 2500 W na sensIQ není ovlivňován modulem. Infračervené dálkové ovládání dodané se sensIQ spíná beznapěťový výstup stejně jako spínací výstup L' 2500 W na sensIQ.

Bezpečnostní pokyny/montáž
- ■ Systém musí být na místě instalován odborníkem podle platných norem.
- ■ Modul nasazujte jen u vypnutého síťového napětí (viz obrázek).
- ■ Používejte jen originální náhradní díly.
- ■ Použité vodiče musí být vhodné pro síťové napětí.

Příklady zapojení
a) libovolný spotřebič, viz Technické parametry
b) připojovací svorky senzoru
c) domovní vypínač
d) beznapěťový modul (MPF 1)

Technické parametry
- 0 – 240 V žárovky 10 A
  nebo zatížení zářivky 10 Ax
- Vhodný pro ochranné nízké napětí (SELV)

Prohlášení o shodě
Výrobek splňuje směrnici pro nízké napětí 06/95/ES, směrnici EMV (elektromagnetické snášenlivosti) 04/108/ES a směrnici RoHS 02/95/ES.

Záruka za funkčnost
Tento výrobek firmy Steinel je vyráběn s maximální pozorností věnovanou jeho funkčnosti a bezpečnosti, které byly vyzkoušeny podle platných předpisů, přičemž se výrobek rovněž podrobil namátkové výstupní kontrole. Firma STEINEL přebírá záruku za bezvadné provedení a funkčnost. Záruka se poskytuje v délce 36 měsíců a začíná dnem prodeje výrobku spotřebiteli. Odstraněny vám budou výrobní vady a závady zapříčiněné vadným materiálem, přičemž záruka spočívá v opravě nebo výměně výrobku dle rozhodnutí servisu. Záruka se nevztahuje na vady a škody na dílech podléhajících opotřebení, na škody zapříčiněné nesprávným zacházením nebo údržbou ani na rozbití způsobené pádem. Uplatňování dalších nároků následných škod na cizích věcech je vyloučeno. Záruka bude uznána jen tehdy, bude-li nedemontovaný přístroj dobře zabalen, přiložen krátký popis závady, pokladní stvrzenka nebo faktura (datum prodeje a razítko prodejny), poslán na adresu příslušného servisu.

Servis
Naše servisní opravny provádějí rovněž opravy po uplynutí záruční doby nebo opravy závad, na které se záruka nevztahuje. Dobře zabalený výrobek zašlete, prosím, i v tomto případě nejbližšímu servisnímu středisku.

SLOVENSKY (SK)

Princíp MPF 1
Pomocou bezpotenciálového modulu je možné na senzore sensIQ využiť bezpotenciálový výstup na spínanie nezávislých prístrojov alebo zariadení. Spínací výstup L' 2500 W na sensIQ nie je modulom ovplyvnen. Infračervené ovládanie, dodávané spolu so senzorom sensIQ, ovláda bezpotenciálový výstup ako aj spínací výstup L' 2500 W na sensIQ.

Bezpečnostné pokyny/Montáž
- ■ Inštaláciu systému musí vykonať odborne spôsobilá osoba v súlade s miestne platnými normami.
- ■ Modul zasuňte len pri vypnutom sieťovom napätí. (pozri obr.)
- ■ Používajte len originálne náhradné dielce.
- ■ Použité vodiče musia byť vhodné pre sieťové napätie.

Príklady pripojenia
a) Ľubovoľný spotrebič, pozri Technické údaje
b) Pripájacie svorky senzora
c) Interný domový spínač
d) Bezpotenciálový modul (MPF 1)

Technické údaje
- Záťaž žiarovková 0 – 240 V 10 A alebo
  žiarivková 10 Ax
- Vhodné pre bezpečné malé napätie (SELV)

Vyhlásenie o zhode
Tento výrobok spĺňa smernicu o nízkonapäťových zariadeniach 06/95/ES, smernicu o elektromagnetickej kompatibilite 04/108/ES a smernicu o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach 02/95/ES.

Záruka funkčnosti
Tento výrobok Steinel bol vyrobený s maximálnou dôslednosťou, skontrolovaný na funkčnosť a bezpečnosť podľa platných predpisov a následne podrobený náhodnej kontrole. Spoločnosť Steinel ručí za bezchybný stav a funkčnosť výrobku. Záručná doba je 36 mesiacov a začína plynúť dňom predaja spotrebiteľovi. Odstránime všetky nedostatky, ktoré sa zakladajú na chybe materiálu alebo výroby, záručné plnenie realizujeme formou opravy alebo výmeny chybných častí podľa nášho uváženia. Záručné plnenie sa nevzťahuje na poškodenie opotrebovávaných dielov ani na škody a nedostatky, ktoré vznikli nesprávnym zaobchádzaním alebo údržbou. Ďalšie následné škody na cudzích veciach sú zo záruky vylúčené. Záruku poskytneme len vtedy, ak nerozmontovaný prístroj spolu so stručným popisom chyby, pokladničným blokom alebo faktúrou (dátum zakúpenia a pečiatka predajcu) zašlete dobre zabalený na adresu príslušného servisu.

Servis
Po uplynutí záručnej doby alebo pri poškodeniach bez nároku na záruku zabezpečuje opravy náš výrobný servis. Pošlite, prosím, dobre zabalený výrobok na adresu najbližšieho servisu.

Polski (PL)

Zasada działania modułu MPF 1
Moduł bezpotencjałowy daje możliwość wykorzystania bezpotencjałowego wyjścia na czujniku ruchu sensIQ do włączania niezależnych urządzeń lub instalacji. Moduł nie ma wpływu na działanie wyjścia sygnału przełączającego L' 2500 W na czujniku ruchu. Pilot na podczerwień, należący do wyposażenia czujnika ruchu sensIQ, przełącza tak samo wyjście bezpotencjałowe, jak i wyjście sygnału przełączającego L' 2500 W na czujniku sensIQ.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa/Montaż
- ■ Układ powinien zainstalować specjalista zgodnie z obowiązującymi na miejscu przepisami.
- ■ Moduł należy montować tylko przy wyłączonym napięciu sieciowym. (patrz rys.)
- ■ Stosować tylko oryginalne części zamienne.
- ■ Zastosowane przewody muszą odpowiadać wartości napięcia sieciowego.

Przykłady podłączenia
a) dowolny odbiornik energii, patrz Dane techniczne
b) zaciski przyłączeniowe czujnika ruchu
c) wyłącznik wewnątrz budynku
d) moduł bezpotencjałowy (MPF 1)

Dane techniczne
- 0 – 240 V 10 A żarówki lub
  obciążenie jarzeniówkowe 10 Ax
- Nadaje się do bardzo niskiego napięcia bezpiecznego (SELV)

Deklaracja zgodności z normami
Produkt spełnia wymogi dyrektywy niskonapięciowej 06/95/WE, dyrektywy o kompatybilności elektromagnetycznej 04/108/WE oraz dyrektywy 02/95/WE w sprawie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Gwarancja funkcjonowania
Poniższy produkt firmy STEINEL został bardzo starannie wykonany. Prawidłowe działanie i bezpieczeństwo użytkowania potwierdzają przeprowadzone losowo kontrole jakości oraz zgodność z obowiązującymi przepisami. Firma STEINEL udziela gwarancji na prawidłową jakość i działanie. Okres gwarancji wynosi 36 miesięcy i rozpoczyna się z dniem sprzedaży użytkownikowi. W ramach gwarancji usuwamy braki wynikłe z wad materiałowych lub produkcyjnych, świadczenie gwarancyjne nastąpi według naszej decyzji przez naprawę lub wymianę wadliwych części. Gwarancja nie obejmuje uszkodzenia części podlegających zużyciu eksploatacyjnemu, uszkodzeń i usterek spowodowanych przez nieprawidłową obsługę lub konserwację. Gwarancja nie obejmuje odpowiedzialności za szkody wtórne powstałe na przedmiotach trzecich. Gwarancja udzielana jest tylko w przypadku, jeżeli prawidłowo zapakowane urządzenie (nierozłożone na części) wraz z krótkim opisem usterki, paragonem lub rachunkiem zakupu (opatrzonym datą zakupu i pieczątką sklepu) odesłane zostanie do właściwego punktu serwisowego.

Serwis
Po upływie okresu gwarancji albo w razie usterek nie objętych gwarancją naprawy wykonuje nasz serwis firmowy. Prosimy o przesłanie dobrze zapakowanego przyrządu do najbliższej placówki serwisowej.

ROMÂNĂ (RO)

Principiul MPF 1
Cu **modulul fără potenţial** s-a creat posibilitatea de a utiliza la sensIQ o ieşire fără potenţial, pentru a comuta aparate sau instalaţii independente. Ieşirea de comutare L' de 2500 W de pe sensIQ nu este influenţată de modul. Telecomanda IR livrată împreună cu sensIQ comută atât ieşirea fără potenţial cât şi ieşirea de comutare L' de 2500 W de pe sensIQ.

Indicaţii de siguranţă/Montaj
- ■ Sistemul trebuie instalat de către un specialist conform normelor valabile în acel loc.
- ■ Vă rugăm montaţi modulul numai cu instalaţia scoasă de sub tensiune. (a se vedea fig.)
- ■ Nu utilizaţi decât piese de schimb originale.
- ■ Cablurile utilizate trebuie să fie adecvate pentru tensiunea de reţea.

Exemple de racordare
a) consumator de orice tip, a se vedea Date tehnice
b) bornele de racord ale senzorului
c) întrerupător intern
d) modul fără potenţial (MPF 1)

Date tehnice
- Sarcină becuri incandescente 0 – 240 V 10 A sau lămpi
  fluorescente 10 Ax
- Adecvat pentru tensiune redusă de siguranţă (SELV)

Declaraţie de conformitate
Acest produs satisface cerinţele Directivei pentru echipamente de joasă tensiune 06/95/CE, a Directivei privind compatibilitatea electromagnetică 04/108/CE şi a Directivei RoHS 02/95/CE.

Garanţia de funcţionare
Acest produs STEINEL a fost fabricat şi controlat din punct de vedere funcţional şi al siguranţei conform prevederilor în vigoare, cu cea mai mare grijă, după care a fost supus unei probe de funcţionare prin sondaj. STEINEL garantează o execuţie şi o funcţionare ireproşabile. Termenul de garanţie este de 36 de luni şi începe de la data vânzării produsului către consumator. Garanţia acoperă deficienţele datorate unor defecte de material sau fabricaţie. Îndeplinirea garanţiei se realizează prin repararea sau înlocuirea pieselor defecte conform opţiunii noastre. Garanţia nu se aplică pieselor consumabile şi nici deteriorărilor sau deficienţelor cauzate de utilizarea sau întreţinerea necorespunzătoare. Nu se asigură garanţie şi pentru daune provocate unor alte obiecte. Garanţia se asigura numai atunci când aparatul va fi trimis bine ambalat, fără a fi descompus în bucăţi, la punctul service corespunzător însoţit de o descriere a erorii, de bonul de casă sau de factura de cumpărare (data cumpărării şi ştampila magazinului).

Service
După expirarea termenului de garanţie sau în caz de defecţiuni fără pretenţie de garanţie, reparaţiile se efectuează de către atelierul nostru service. Vă rugăm să trimiteţi produsul bine împachetat la următorul atelier service.

SLOVENŠČINA (SLO)

Princip delovanja MPF 1
Brezpotencialni modul omogoča uporabo brezpotencialnega izhoda na sensIQ za vklapljanje neodvisnih naprav in sklopov. Modul ne vpliva na delovanje stikalnega izhoda moči 2500 W na sensIQ. Senzorju sensIQ priloženi infrardeči daljinski upravljalnik preklopi brezpotencialni izhod na enak način kot stikalni izhod 2500 W na sensIQ. ➡

Bdal_MPF1_24spr.qxd 16.03.2010 15:52 Uhr Seite 2

Varnostni napotki/montaža
- ■ Sistem mora instalirati elektrotehnični strokovnjak v skladu z veljavnimi lokalnimi standardi.
- ■ Prosimo, da modul vstavljate le, če je omrežna napetost izklopljena. (gl. sl.)
- ■ Uporabljajte le originalne nadomestne dele.
- ■ Uporabljeni kabli morajo biti primerni za omrežno napetost.

Primeri priključitve
a) poljuben porabnik, glejte Tehnični podatki
b) priključne spojke senzorja
c) hišno stikalo
d) brezpotencialni modul (MPF 1)

Tehnični podatki
- 0 – 240 V 10 A žarnice ali
  10 Ax obremenitev fluorescentne žarnice
- Primeren za varnostno malo napetost (SELV)

Izjava o skladnosti
Proizvod izpolnjuje zahteve Direktive o nizki napetosti 06/95/ES, Direktive o elektromagnetni združljivosti 04/108/ES in Direktive o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi 02/95/ES.

Garancija na delovanje
Ta proizvod podjetja Steinel je bil izdelan z veliko skrbnostjo, preverjen glede delovanja in varnosti po veljavnih predpisih ter končno podvržen naključni kontroli. Podjetje Steinel daje garancijo na neoporečno kvaliteto ter delovanje. Veljavnost garancije znaša 36 mesecev, garancija pa prične veljati na dan prodaje uporabniku. Odpravljamo pomanjkljivosti, ki obsegajo napake na materialu ali tovarniške napake; garancija je izpolnjena ob popravilu oz. zamenjavi pomanjkljivih delov po naši izbiri. Garancija ne velja pri poškodbah hitro obrabljivih delov, prav tako ne velja za škodo in pomanjkljivosti, do katerih je prišlo zaradi nepravilne uporabe ali vzdrževanja. Na ostalo posredno škodo ne dajemo garancije. Garancija bo odobrena v primeru, da pošljete dobro zapakirano, nerazstavljeno napravo s kratkim opisom napake ter potrdilom o nakupu oz. računom (datum nakupa in štampiljka trgovca) na ustrezno servisno službo.

Servis
Popravila po poteku garancije oz. popravila pomanjkljivosti, za katere garancija ne velja, opravlja naša servisna delavnica. Prosimo, pošljite dobro zapakiran proizvod na najbližji servis.

HRVATSKI (HR)

Princip MPF 1
Pomoću **bespotencijalnog modula** postiže se mogućnost korištenja bespotencijalnog izlaza na sensIQ, kako bi se uključili neovisni uređaj ili sustavi. Modul ne utječe na uklopni izlaz 2500 W L' na sensIQ. IC-radio upravljanje isporučeno sa sensIQ uključuje bespotencijalni izlaz isto kao i uklopni izlaz 2500 W L'na sensIQ.

Sigurnosne napomene /montaža
- ■ Sustav mora instalirati stručnjak u skladu s lokalnim normama.
- ■ Molimo da modul stavljate samo kod isključenog napona mreže. (v. sl.)
- ■ Koristiti samo originalne rezervne dijelove.
- ■ Korišteni vodovi moraju odgovarati mrežnom naponu.

Primjeri priključaka
a) Potrošač po želji, vidi Tehničke podatke
b) Stezaljke za priključivanje senzora
c) Interna kućna sklopka
d) Bespotencijalni modul (MPF 1)

Tehnički podaci
- 0 – 240 V 10 A žarulje ili
  10 Ax opterećenja fluorescentnim svjetiljkama
- Prikladno za zaštitni mali napon (SELV)

Izjava o usklađenosti
Proizvod ispunjava uvjete odredbe EU o niskom naponu 06/95/EG, o elektromagnetskoj podnošljivosti (EMV) 04/108/EG i ograničenju korištenja određenih, opasnih materijala u električnim i elektroničkim uređajima (RoHS) 02/95/EG.

Jamstvo funkcionalnosti
Ovaj Steinel-ov proizvod izrađen je uz veliku pažnju, njegovo funkcioniranje i sigurnost ispitani su prema važećim propisima i na kraju je proizvod podvrgnut kontroli uzorka. Steinel preuzima jamstvo za besprijekornu kakvoću i funkcionalnost. Jamstveni rok iznosi 36 mjeseci a započinje s danom prodaje potrošaču. Uklanjamo nedostatke koji nastanu zbog grešaka na materijalu ili tvorničkih grešaka, realizacija jamstva izvršava se popravkom ili zamjenom dijela s greškom po našem izboru. Jamstvo ne dajemo u slučaju oštećenja na potrošnim dijelovima, kao ni šteta i nedostataka koji nastanu zbog nestručnog rukovanja ili održavanja. Posljedične štete na drugim predmetima su isklju-čene. Jamstvo se priznaje samo ako nerastavljeni, dobro zapakiran uređaj pošaljete zajedno s kratkim opisom greške i računom (datum kupnje i pečat trgovine), nadležnoj servisnoj službi.

Servis
Nakon isteka jamstvenog roka ili kad se utvrdi nedostatak bez jamstva, popravak će se izvršiti u tvornici. Molimo da dobro zapakiran proizvod pošaljete najbližoj servisnoj službi.

EESTI (EST)

MPF 1 printsiip
Täiendava **potentsiaalivaba lisamooduli MPF 1** kasutamine liikumisanduris sensIQ garanteerib andurile ühe lisaväljundi, millega võib lülitada sõltumatuid seadmeid ja elektrisüsteeme. Mooduli rakendamine ei mõjuta anduri põhiväljundi (lülitusvõimsus 2500 W) tööd. Liikumisanduri sensIQ - ga kaasasolev IR (infrapuna) kaugjuhtimispuldiga saab juhtida potentsiaalivaba lisaväljundit sensIQ juures täpselt samamoodi kui põhiväljundit .

Ohutusjuhised / Paigaldamine
- ■ Süsteemi tohib paigaldada ainult spetsialist vastavalt kohalikele kehtivatele normidele.
- ■ Moodulit tohib paigaldada ainult peale selle vooluvõrgust väljalülitamist. (vt joonist)
- ■ Kasutage ainult originaalvaruosi.
- ■ Kasutatavad juhtmed peavad sobima võrgupingega.

Ühendamise näited
a) suvaline voolutarbija, vt Tehnilised andmed
b) anduri ühendusklemmid
c) majasisene lüliti
d) potentsiaalivaba moodul (MPF 1)

Tehnilised andmed
- 0 – 240 V 10 A hõõglambid või
  10 Ax luminofoorlambid
- Sobib madalpingekaitsele (SELV)

Vastavusdeklaratsioon
Toode on kooskõlas Madalpinge direktiiviga 06/95/EG, Elektromagnetilise sobivuse direktiiviga 04/108/EG ja Elektri- ja elektroonikaseadmetes ohtlike ainete kasutamise piiramise direktiiviga 02/95/EG.

Funktsiooni garantii
See STEINELI toode on valmistatud suurima hoolikusega, kontrollitud töökindluse ja ohutuse osas kehtivate eeskirjade järgi ning seejärel läbinud pistelise kontrolli. Steinel annab garantii toote laitmatu kvaliteedi ja töökorras oleku kohta. Garantiiaeg on 36 kuud ja tarbijale algab see toote ostmise päevast. Meie remondime materjalist või tootmisvigadest tulenevad puudused, garantiijuhtumi korral seade kas remonditakse või asendatakse puudulik osa uuega, valiku üle otsustame meie. Garantii ei kehti kuluvate osade ning kahju ja puuduste kohta, mis on tekkinud oskamatu käsitsemise või hoolduse tagajärjel. Kaugemaleulatuvad kaudsed kahjud võõraste esemete suhtes on välistatud. Garantii-remonti tehakse ainult siis, kui lahtivõtmata seade saadetakse koos vea lühikirjelduse, kassatšeki või arvega (ostmise kuupäev ja kaupluse tempel) ja korralikult pakituna vastavasse teeninduspunkti.

Teenindus
Pärast garantiiaja möödumist või puuduste korral, mille kohta garantii ei kehti, remondib seadme meie tehase teeninduspunkt. Palun saatke toode korralikult pakituna lähimasse teeninduspunkti.

LIETUVIŠKAI (LT)

Principas MPF 1
Modulis su nuliniu potencialu suteikia galimybę, naudoti „sensIQ“ išėjimą su nuliniu potencialu, kad būtų galima prijungti nepriklausomus prietaisus ar įrenginius. 2500 W L' „sensIQ“ išėjimui modulis įtakos neturi. Su „sensIQ“ tiekiamas infraraudonųjų spindulių nuotolinio valdymo pultas valdo išėjimą su nuliniu potencialu taip pat, kaip ir 2500 W L' „sensIQ“ išėjimą.

Nurodymai dėl saugos / montavimas
- ■ Sistemą turi prijungti specialistas vadovaudamasis šalyje galiojančiomis normomis.
- ■ Modulį įdėkite tik esant atjungtai tinklo įtampai. (žr. pav.)
- ■ Naudokite tik originalias dalis.
- ■ Naudojami laidai turi atitikti tinklo įtampą.

Prijungimo pavyzdžiai
a) Bet kuris vartotojas, žr. techninius duomenis
b) Sensoriaus prijungiamieji gnybtai
c) Vidinis sistemos jungiklis
d) Modulis su nuliniu potencialu (MPF 1)

Techniniai duomenys
- 0 – 240 V 10 A kaitrinės lemputės arba
  10 Ax liuminescencinės lempos
- Tinka apsauginei labai žemai įtampai (SELV).

Atitikties deklaracija
Gaminys atitinka žemos įtampos direktyvą 06/95/EB, elektromagnetinio suderinamumo direktyvą 04/108/EB ir direktyvą dėl pavojingų medžiagų panaudojimo apribojimo (RoHS) 02/95/EB.

Funkcijų garantija
Šis „Steinel“ produktas pagamintas itin kruopščiai, pagal galiojančias normas patikrintos jo funkcijos ir saugumas bei papildomai atlikta pasirinktų prietaisų patikra. STEINEL suteikia prietaisui garantiją. Garantinis laikotarpis – 36 mėnesiai. Jis prasideda nuo prietaiso pardavimo vartotojui dienos. Mes pašalinsime defektus, susijusius su medžiagų arba gamybos broku; garantiniu laikotarpiu, mūsų nuožiūra, prietaisas nemokamai remontuojamas arba keičiamos sugedusios dalys. Garantija netaikoma susidėvinčioms dalims, taip pat jei prietaisas sugenda dėl netinkamo naudojimo arba netinkamos priežiūros. Pretenzijos dėl kitiems daiktams padarytos žalos nepriimamos. Garantija taikoma tik tuo atveju, jei neišardytas prietaisas kartu su kasos čekiu arba sąskaita (pirkimo data ir pardavėjo antspaudu), tinkamai supakuotas atsiunčiamas į atitinkamą techninės priežiūros tarnybos vietą.

Aptarnavimas
Pasibaigus garantinio aptarnavimo laikotarpiui arba atsiradus gedimams, kuriems garantija netaikoma, prietaisą taiso mūsų gamyklos servisas. Prašom gerai supakuotą produktą atsiųsti į artimiausią servisą.

LATVISKI (LV)

MPF1 darbības princips.
Lai izveidotu neatkarigas ierīces vai iekārtas ar **bezpotenciāla moduļa** palīdzību tiek radīta iespēja pie sensIQ izmantot bezpotenciāla izeju. Modulis nekādi neietekmē sensIQ 2500 W L'-komutācijas izeju. Kopā ar sensIQ piegādātā IS-tālvadības pults ieslēdz bezpotenciāla izeju tieši tāpat, kā sensIQ 2500 W L'-komutācijas izeju.

Drošības norādes/Montāža.
- ■ Sistēma ir jāinstalē speciālistam atbilstoši vietējo spēkā esošo normatīvu prasībām.
- ■ Moduli lūdzam ievietot tikai tad, ja tīkla spriegums ir izslēgts (skat. att.).
- ■ Jāizmanto vienīgi oriģinālās rezerves detaļas.
- ■ Izmantojamajiem vadiem ir jāatbilst spriegumam elektriskās strāvas tīklā.

Pievienojuma piemēri.
a) Jebkurš patērētājs, skat. tehniskos datus.
b) Sensora pieslēgspailes.
c) Ēkas iekšējais slēdzis.
d) Bezpotenciāla modulis (MPF 1).

Tehniskie dati.
- 0 – 240 V 10 A kvēlspuldzes vai
  10 Ax luminiscento spuldžu slodze
- Piemērots drošības zemspriegumam.

Atbilstības apliecinājums.
Produkts atbilst Zemsprieguma direktīvas 06/95/EG, EMW direktīvas 04/108/EG un RoHS direktīvas 02/95/EG prasībām.

Darbības garantija.
Šis STEINEL izstrādājums ir izgatavots ļoti rūpīgi. Tā darbi baun drošība ir pārbaudī tasa skaņāar spēkā esošajiem priekšrakstiem un nobeigumā tas ir pakļauts izlases veida pārbaudei. STEINEL garantē nevainojamas produkta īpašības un darbību. Garantijas termiņš ir 36 mēneši kopš dienas, kad patērētājs to nopircis. Garantijas saistības paredz to bojājumu novēršanu, kas radušies materiāla vai ražošanas procesa dēļ. Garantijas saistības paredz bojāto detaļu remontu vai nomaiņu pēc mūsu izvēles. Garantijas saistības neattiecas uz nodilumam pakļauto detaļu bojājumiem, kā arī uz bojājumiem un defektiem, kas saistīti ar nelietpratīgu rīcību vai apkopi. Garantijas saistības neattiecas arī uz citiem objektiem, kas varētu tikt bojāti ierīces darbības rezultātā. Garantija ir spēkā vienīgi tad, ja ierīce neizjauktā veidā, kopā ar īsu kļūmes aprakstu, kases čeku vai rēķinu (ar pirkšanas datumu un pārdevēja zīmogu), labi iesaiņota tiek nosūtīta attiecīgai servisa nodaļai.

Remonta pakalpojumi:
Pēc garantijas laika beigām vai gadījumos, kad jānovērš defekti uz kuriem garantija neattiecas, remontu veic mūsu rūpnīcas servisa dienests. Lūdzam nosūtīt produktu, labi iesaiņotu tuvākai servisa nodaļai.

РУССКИЙ (RUS)

Принцип MPF 1
С помощью **беспотенциального модуля** обеспечивается возможность использовать на sensIQ беспотенциальный выход, чтобы подключать независимые приборы или светильники. На L'-выходной разъем на 2500 Вт на sensIQ модуль не влияет. Инфракрасное дистанционное управление, поставляемое вместе с sensIQ, включает беспотенциальный выход, также как и L'-выходной разъем на 2500 Вт на sensIQ.

Указания по технике безопасности/монтаж
- ■ Систему должен устанавливать специалист согласно действующим местным стандартам.
- ■ Пожалуйста, используйте модуль только при выключенном сетевом напряжении. (см. рис.)
- ■ Использовать только оригинальные запасные части.
- ■ Использованные провода должны подходить для сетевого питания.

Примеры подключения
a) любой потребитель электроэнергии, см. технические данные
b) соединительные зажимы сенсора
c) выключатель внутри дома
d) беспотенциальный модуль (MPF 1)

Технические данные
- 0 – 240 В 10 А лампы накаливания или
  10 Ах нагрузка люминесцентных ламп
- подходит для безопасного низкого напряжения (SELV)

Сертификат соответствия
Продукт отвечает требованиям стандарта на низковольтное оборудование 06/95/EG, директивы EMV относительно электромагнитной совместимости 04/108/EG и директивы о применении материалов для производства электрических и электронных изделий, не содержащих вредных веществ 02/95/EG.

Гарантийные обязательства
Данное изделие производства STEINEL было с особым вниманием изготовлено и испытано на работоспособность и безопасность эксплуатации соответственно действующим инструкциям, а потом подвергнуто выборочному контролю качества. Фирма STEINEL гарантирует высокое качество и надежную работу изделия. Гарантийный срок эксплуатации составляет 36 месяцев со дня продажи изделия. Фирма обязуется устранить недостатки, которые возникли в результате недоброкачественности материала или вследствие дефектов конструкции. Дефекты устраняются путем ремонта изделия либо заменой неисправных деталей по усмотрению фирмы. Гарантийный срок эксплуатации не распространяется на повреждения, возникшие в результате износа деталей, и на повреждения и недостатки, возникшие в результате ненадлежащих эксплуатации и ухода. Фирма не несет ответственности за повреждения предметов третьих лиц, вызванных эксплуатацией изделия. Гарантия предоставляется только в том случае, если изделие в собранном и упакованном виде с кратким описанием неисправности было отправлено вместе с приложенным кассовым чеком или квитанцией (с датой продажи и печатью торгового предприятия), по адресу сервисной мастерской.

Сервисное обслуживание
По истечении гарантийного срока или при наличии неполадок, исключающих гарантию, наше сервисное предприятие предлагает свои услуги. В таких случаях, просим отправлять изделие в упакованном виде в ближайшую сервисную мастерскую.

Service

(D) STEINEL-Schnell-Service
Dieselstraße 80-84
33442 Herzebrock-Clarholz
Tel: +49/5245/448-188 · Fax:+49/5245/448-197
www.steinel.de · info@steinel.de

(A) I. MÜLLER
Peter-Paul-Str. 15
A-2201 Gerasdorf bei Wien
Tel.: +43/2246/2146 · Fax: +43/2246/25466
info@imueller.at

(CH) PUAG AG
Oberebenestrasse 51
CH-5620 Bremgarten
Tel.: +41/56/6488888 · Fax: +41/56/6488880
info@puag.ch

(GB) STEINEL U.K. LTD.
25, Manasty Road · Axis Park · Orton Southgate
GB-Peterborough Cambs PE2 6UP
Tel.: +44/1733/366-700 · Fax: +44/1733/366-701
steinel@steinel.co.com

(IRL) STC SOCKET TOOL COMPANY Limited
8, Queen Street, Smithfield
IRL-Dublin 7
Tel.: +353/1/8725433 · Fax: +353/1/8725195
sockettool@eircom.net

(F) DUVAUCHEL S.A. · ACTICENTRE - CTR 2
Rue des Famards - Bat. M - Lot 3
F-59818 Lesquin Cedex
Tél. +33/3/20 30 34 00 · Fax: +33/3/20 30 34 20
www.duvauchel.com · info@duvauchel.com

(NL) VAN SPIJK AGENTUREN BV
Postbus 2 · NL-5688 ZH Oirschot
De Scheper 260 · NL-5688 HP Oirschot ·
Tel.: +31/499/571810 · Fax: +31/499/575795
www.vsa-hegema.nl · info@vsa-hegema.nl

(B) VSA handel Bvba
Hagelberg 29
B-2440 Geel
Tel.: +32/14/256050 · Fax: +32/14/256059
info@vsahandel.be · www.vsahandel.be

(L) A. R. Tech.
19, Rue Eugène Ruppert, Cloche D'Or · BP 1044
L-1010 Luxembourg
Tel.: +352/49/3333 · Fax: +352/40/2634
com@artech.lu

(I) STEINEL Italia S.r.l.
Largo Donegani 2
I-20121 Milano
Tel.: +39/02/96457231 · Fax: +39/02/96459295
info@steinel.it · www.steinel.it

(E) SAET-94 S.L.
C/ Trepadella, n° 10 · Pol. Ind. Castellbisbal Sud
E-08755 Castellbisbal (Barcelona)
Tel.: +34/93/772 28 49 · Fax: +34/93/772 01 80
saet94@saet94.com

(P) PRONODIS - Sol. Tec., Lda
Zona Industrial Vila Verde Sul, Lt 14
P-3770-305 Oliveira do Bairro
Tel.: +351/234/484031 · Fax: +351/234/484033
pronodis@pronodis.pt

(S) KARL H STRÖM AB
Verktygsvägen 4
S-55302 Jönköping
Tel.: +46/36/31 42 40 · Fax: +46/36/31 42 49
www.khs.se · kontakt@khs.se

(DK) BROMMANN ApS
Ellegaardvej 18
DK-6400 Sønderborg
Tel.: +45/7442 8862 · Fax: +45/7443 43 60
brommann@brommann.dk

(FIN) Oy Hedtec Ab
Hedengren yhtiö · Lauttasaarentie 50
FIN-00200 Helsinki
Tel.: +358/9/682881 · Fax: +358/9/673813
www.hedtec.fi/valaistus · lighting@hedtec.fi

(N) Vilan AS
Tvetenveien 30 B
N-0666 Oslo
Tel.: +47/22725000 · Fax: +47/22725001
post@vilan.no

(GR) PANOS Lingonis + Sons O. E.
Aristofanous 8 Str.
GR-10554 Athens
Tel.: +30/210/3212021 · Fax: +30/210/3218630
lygonis@otenet.gr

(TR) EGE SENSÖRLÜ AYDİNLATMA İTH. İHR.
TİC. VE PAZ. Ltd. STİ.
Gersan Sanayi Sitesi 659 · Sokak No. 510
TR-06370 Bati Sitesi (Ankara)
Tel.: +90/312/2571233 · Fax: +90/312/2556041
www.egeaydinlatma.com
ATERSAN İTHALAT MAK. İNŞ. TEKNIK
MLZ. SAN. ve TİC. A.Ş.
Tersane Cad. No: 63 · TR-34420 Karaköy/İstanbul
Tel. +90/212/2920664 Pbx.
Fax. +90/212/2920665
info@atersan.com · www.atersan.com

(CZ) ELNAS s.r.o.
Oblekovice 394
CZ-67181 Znojmo
Tel.: +420/515/220126 · Fax: +420/515/244347
info@elnas.cz · www.elnas.cz

(PL) LANGE ŁUKASZUK Sp.j.
Byków 25a
PL-55-095 Mirków
Tel.: +48/71/3 98 08 861 · Fax: +48/71/3 98 19
firma@langelukaszuk.pl · www.langelukaszuk.pl

(H) DINOCOOP Kft
Radvány u. 24
H-1118 Budapest
Tel.: +36/1/3193064 · Fax: +36/1/3193066
www.dinocoop.hu · dinocoop@dinocoop.hu

(LT) KVARCAS
Neries krantine 32
LT-48463, Kaunas
Tel.: +370/37/408030 · Fax: +370/37/408031
info@kvarcas.lt

(EST) FORTRONIC AS
Teguri 45c
EST 50113 Tartu
Tel.: +372/7/475208 · Fax: +372/7/367229
info@fortronic.ee

(SLO) LOG Zabnica D.O.O.
Podjetje Za Trgovino · Srednje Bitnje 70
SLO-4209 Zabnica
Tel.: +386/42/312000 · Fax: +386/42/312331
info@log.si

(SK) Neco s.r.o.
Ruzová ul. 111
SK-01901 Ilava
Tel.: +421/42/4 45 67 10
Fax: +421/42/4 45 67 11
steinel@neco.sk

(RO) Steinel Distribution SRL · Parc industial Metrom
RO - 500269 Brasov · Str. Carpatilor nr. 60
Tel.: + 40(0)268 53 00 00
Fax: + 40(0)268 53 11 11
www.steinel.ro · info@steinel.ro

(HR) Daljinsko Upravljanje d.o.o.
B. Smetane 10
HR-10 000 Zagreb
Tel.: +3 85/1/3 88 02 47 · Fax: +3 85/1/3 88 02 47
daljinsko-upravljanje@zg.t-com.hr
www.daljinsko-upravljanje.hr

(LV) Ambergs SIA
Brivibas gatve 195-16
LV-1039 Riga
Tel.: +3 71/7/55 07 40 · Fax: +3 71/7/55 28 50
www.ambergs.lv · ambergs@ambergs.lv

(RUS) Производитель:
STEINEL Vertrieb GmbH & Co. KG
D-33442 Херцеброк-Клархольц, Германия
Тел.: +49(0) 5245/448-0
Факс: +49(0) 5245/448-197

SVETILNIKI
Str. Malaya Ordinka, 39
RUS-113184 Moskau
Tel.: +7/95/2 37 28 58 · Fax: +7/95/2 37 11 82
goncharov@o-svet.rz